



Doç. Dr. Eylem AKSOY ALP

eylema@hacettepe.edu.tr

eylemaksoy@hotmail.com

Özgeçmiş

2000- 2004	Hacettepe Üniversitesi, Fransızca Mütercim Tercümanlık Bölümü'nde lisansını tamamladı.
2002	Fransızca Öğretmenliği Stajı – TÖMER / Ankara Üniversitesi
Temmuz 2003	Öğretmenlere Yönelik Formasyon Dersleri – Université de Franche-Comté (Besançon / Fransa)
2004	Çeviri stajı - Başbakanlık Basın-Yayın ve Enf. Müdürlüğü, Ankara
Temmuz 2004	Hacettepe Üniversitesi Fransız Dili ve Edebiyatı Bölümü'nde Araştırma Görevlisi olarak göreve başladı.
2005 - 2006	Fransız Büyükelçiliği'nden Fransa'da Sorbonne (Paris IV) Üniversitesi'nde Master II programı için bir yıllık burs aldı ve bu programı tamamladı.
Haziran 2006	Hacettepe Üniversitesi Fransız Dili ve Edebiyatı Bölümü'nde « Exemple d'étude sémiologique de la traduction » başlıklı yüksek lisans çalışmasını tamamladı.
Mart-Haziran 2009	Sorbonne (Paris IV) Üniversitesi « Concepts et langage » Doktora Programı « Sens, Texte et Histoire » Araştırma Ekibi bünyesinde
Haziran-Ağustos 2010	Fransız Hükümeti bursiyeri olarak çift danışmanlı doktora programı çerçevesinde araştırmalarda bulundu ve tezini yazdı.
Eylül 2012	Hacettepe Üniversitesi Fransız Dili ve Edebiyatı Bölümü ile Sorbonne (Paris IV) Üniversitesi arasında imzalanan Çift Danışmanlı Doktora Programını « L'énonciation et la polyphonie dans l'œuvre d'Annie Ernaux » başlıklı tezini savunarak « mention très honorable » derecesi ile tamamladı.
Eylül 2013	Yardımcı Doçentlik (Dr. Öğretim Üyesi) Kadrosuna atandı
Ocak 2023	ÜAK Doçentlik
Çalışma alanları	Annie Ernaux, Sözceleme, Biçem, Çağdaş Fransız Edebiyatı, Çeviri
Bildiği Diller	Fransızca (Anadil düzeyinde) : KPDS 100/100 İngilizce : KPDS 90/100
Telefon	0312 297 84 50 – 51 / 0312 297 84 74

İdari ve Akademik Görevler

- Hacettepe Üniversitesi Fransız Dili ve Edebiyatı Bölümü Dış İlişkiler Koordinatörü (2024 -)
- Hacettepe Üniversitesi Edebiyat Fakültesi, Fransız Dili ve Edebiyatı Bölümü Bölüm Başkan Yardımcısı (Mayıs 2019 -)
- Hacettepe Üniversitesi Edebiyat Fakültesi, Fakülte Erasmus Koordinatör Yardımcısı (2021 -)
- Hacettepe Üniversitesi Edebiyat Fakültesi, Fakülte Erasmus Koordinatörü (Eylül 2019 - 2021)
- Hacettepe Üniversitesi Edebiyat Fakültesi, Fransız Dili ve Edebiyatı Bölümü Erasmus Koordinatörü (2017 -)
- Ankara Fransızca Öğretmenleri Derneği Yönetim Kurulu Üyeliği (2008 - 2020)
- Hacettepe Üniversitesi Edebiyat Fakültesi, Uluslararası Eğitim Öğretim Öğrenci Danışma Ofisi (2013 - 2016)
- Hacettepe Üniversitesi Edebiyat Fakültesi, Öğrenci Tanıtım Komisyonu Üyeliği (2006 - 2012)

Yayınlar

Uluslararası Kitap Bölümü

- “L’image de la mère et les notions de « devoir de bonheur » et de « droit au malheur » dans *Journal d’un amour perdu* d’Éric-Emmanuel Schmitt”, dans Hertrampf, Marina Ortrud M., *Mater Genetrix - Les images de la mère dans la littérature moderne de l’expression française*, De Gruyter, 2024. (ISBN : 978-3-11-155832-5)
- “L’évolution du luxe au féminin chez Annie Ernaux”, *Femmes et luxe: Perspectives littéraires*, Editörler: Soundouss El Kettani, Isabelle Tremblay, Presses Universitaires de Rennes, Eylül 2022, s. 133- 148 (ISBN: 978-2-7535-8584-3)
- “Jean Giono’nun Ağaç Diken Adam Adlı Öyküsüne Ekoeleştirel Bir Yaklaşım”, *Edebiyat ve Ekoeleştiri*, Editör: Tülin Kartal Güngör, Bilgin Kültür Sanat Yayınları, Aralık 2022, s. 60-73. (ISBN: 978-625-7799-65-2)
- “Dilde Sadeliğin Gücü : Annie Ernaux Örneği”, *Zeynel Kıran’a Armağan*, Papatya Yayınları, 2014, s. 235-242

Ulusal Kitap Bölümü

- “Yeni Roman”, *Yazınsal Akımlar*, Editör: Sibel Bozbeyoğlu, Bilgesu Yayınevi, 2021, s. 299-318. (ISBN: 978-605-2229-28-6)
- “Annie Ernaux ya da Yazınsal ve Toplumsal Başkaldırı”, *Tarihi Değiştiren, Toplumu Dönüştüren Kadınlar Ortak Kitabı*, Hacettepe Üniversitesi Edebiyat Fakültesi, 2016, Ankara, s. 23-30

Makaleler

- “L’auto-métatextualité dans *L’Atelier noir* d’Annie Ernaux”, *Frankofoni*, Sayı 43, 2023, s. 93-101.
- “Amin Maalouf’un “Béatrice”den Sonra Birinci Yüzyıl” Adlı Yapıtında Kadın-Oluş”, *Folklor-Edebiyat Dergisi*, Sayı 28 (3), 2022, s. 791-808.

- “La réécriture au féminin: La femme rompue de Simone de Beauvoir et La femme gelée d’Annie Ernaux”, *Litera; Dil, Edebiyat ve Kültür Araştırmaları Dergisi*, Sayı 32 (1), 2022, s. 457-475.
- “Raymond Queneau’nun “Zazie Metroda” Adlı Yapıtında Kız Çocuk İmgesi”, *RumeliDe Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi*, Sayı: 11 (Temmuz), 2022, s. 425-436.
- “Annie Ernaux’nun *Les Années (Yıllar)* Adlı Eserinde Toplum, Bellek ve Yazın”, *Ankara Üniversitesi DTDF Dergisi*, Cilt 60, Sayı 1, Haziran 2020, s. 234-250
- “La place de Duygu Asena dans la deuxième vague féministe en Turquie”, *Synergies Turquie*, Sayı: 13, 2020, s. 173-188.
- “Annie Ernaux’nun *Kürtaj*’ında Abjekt Olanı Yazma Güçlüğü”, *Frankofoni* 35, Eylül-Ekim 2019, s. 161-171
- “L’ironie dans la *Femme gelée* d’Annie Ernaux”, *Frankofoni* 29, Ekim 2016, s. 19-28
- “De l’écriture blanche d’Albert Camus à l’écriture plate d’Annie Ernaux”, *Frankofoni* 27, 2014, s. 189-202
- “Écrire avec la voix du peuple : Le cas d’Annie Ernaux”, Ankara, *Frankofoni* 25, 2013, s. 189-199 (Doktora tezinden hareketle yayımlanmış makale)
- “L’image de la femme dans l’œuvre d’Annie Ernaux”, Ankara, *Frankofoni* 23, 2011, s. 351-359
- “Çeviri Kuramından Uygulamaya, Uygulamadan Kurama...”, Ankara, *Frankofoni* 22, 2010, s. 153-159
- “Une étude sur l’analyse sémiologique de la traduction”, Ankara, *Frankofoni* 19, 2007, s. 539-554 (Yüksek Lisans tezinden hareketle yayımlanmış makale)

Bildiriler

Uluslararası Bildiri

- « Écrire la mère sous le prisme de la sociologie : Annie Ernaux et Didier Éribon », Reconfigurations de l’autobiographique au XXIe siècle. Assises de la littérature contemporaine française et francophone 2024, 23-25 Ekim 2024, Université Federico II de Naples, İtalya
- « Confluences de la féminité et de la masculinité dans *L’Enfant de sable* et *La nuit sacrée* de Tahar Ben Jelloun », 14^{ème} Congrès de l’Association allemande des Francoromanistes, Colloque « Confluences des inégalités sociales dans les littératures francophones : l’intersectionnalité du point de vue des études littéraires », 24-27 Eylül 2024, Université de Passau, Almanya
- “L’image de la mère et les notions de « devoir de bonheur » et de « droit au malheur » dans *Journal d’un amour perdu* d’Éric-Emmanuel Schmitt”, *Mater Genetrix - Les images de la mère dans la littérature moderne de l’expression française*, 3-4 Kasım 2023, Olomouc, Çekya

- “L’oppression épistémique dans les oeuvres d’Annie Ernaux”, Forum de L’APEF 2023 – Mutations et identité(s) contemporaine en français (d’)après Annie Ernaux – Ecrire, décrire le social?, 12-13 Ekim 2023, Braga – Amares - Portekiz
- “Annie Ernaux ou l’insatiable désir d’écrire l’indicible”, 10th International Women in French Conference “Margins: Voices and pathways”, 10-14 Mayıs 2022, Iowa State University - ABD (Çevrimiçi)
- “Raymond Queneau’nun Zazie Metroda Adlı Yapıtında Kız Çocuk İmgesi”, Uluslararası Rumeli Sempozyumu, 14-15 Mayıs 2022, İstanbul Medeniyet Üniversitesi (Çevrimiçi).
- “La transculturalité dans les journaux extimes d’Annie Ernaux”, *Interculturalia – Colloque International pour les étudiants et les jeunes chercheurs* 4^{ème} édition en ligne, *Transculturalité et Confinement culturel*.14-15 Mayıs 2021, Université Alexandru Ioan Cuza, Iași, Romanya. (Davetli Konuşmacı - Çevrimiçi) (*Perspectives Culturelles* adlı dergide makale olarak yayınlanma aşamasında)
- *Quand enseigner la littérature devient une constante quête d’actualisation*, 3^{ème} Congrès européen de la FIPF, 4-8 Eylül 2019, Atina – Yunanistan
- *L’Avènement du féminisme en Turquie: Duygu Asena sur les pas de Simone de Beauvoir*, 87^{ème} Congrès de l’ACFAS – Colloque Ecrivaines et Mondialisation, 27-31 Mayıs 2019, Université de Québec en Outaouais, Ottawa - Kanada
- *Minimalist Yazın Çevirisi Üzerine : Annie Ernaux’nun La Place’ndan Babam ve Bir Adam’a*, 4th International Language, Culture and Literature Symposium, 17-18 Mayıs 2018, Akdeniz Üniversitesi, Antalya
- *Notes d’une voyageuse en Turquie* de Marcelle Tinayre ou la femme turque vue par une femme de lettres française, “Turqueries: Regards Croisés entre l’Orient et l’Occident”, Uluslararası Kolokyum, 12-14 Mayıs 2016, Ankara (*Kolokyum Bildiri Kitabı/Actes*’ta yayınlandı, yay. haz. Arzu Etensel İldem, Nurmelek Demir, Gülser Çetin, Çağrı Eroğlu, Ankara Üniversitesi Basımevi, 2017)
- *Du discours discriminant masculin à l’ironie féminine : Le discours rapporté dans La Femme gelée d’Annie Ernaux*, « Les masques du discours : traces langagières et socio-culturelles » Uluslararası Kolokyum, Dokuz Eylül Üniversitesi, Université de Lorraine (Metz), 15-16 Ekim 2015, İzmir
- *Qu’en est-il du style pamukien en turc et en français*, Uluslararası Kolokyum, « Aracılar : Fransa ile Türkiye Arasında Düşünce ve Sanat Elçileri », 14-15 Kasım 2013, Ankara Üniversitesi Dil-Tarih ve Coğrafya Fakültesi.
- *De l’écriture blanche d’Albert Camus à l’écriture plate d’Annie Ernaux : La contemporanéité dans l’écriture*, 9^{ème} Colloque International de Poitiers sur Albert Camus, “Camus hic et nunc”, 26 – 28 Mayıs 2011, Poitiers – Fransa
- *Retraduction : Quel défi pour le traducteur ?* I. Uluslararası Çeviribilim ve Terimbilim Kurultayı, 20-21 Ekim 2011, Kırıkkale.

Ulusal Bildiri

- “Annie Ernaux ou la voie qui mène au Prix Nobel”, Fransız Kültür Merkezi’nde Prof. Dr. Ayşe Kıran ile davetli konuşmacı olarak verilen Konferans, 10 Mayıs 2023.
- *Nathalie Sarraute’un Çocukluk Adlı Eserinde Söyleşimsellik*, 14. Ulusal Frankofoni Kongresi, 7-8 Mart 2019, Galatasaray Üniversitesi, İstanbul

- *Bir Distopya Örneği : Amin Maalouf'un Béatrice'den Sonra Birinci Yüzyıl'ı*, 13. Ulusal Frankofoni Kongresi, 26-27 Nisan 2018, Hacettepe Üniversitesi Fransız Dili ve Edebiyatı Bölümü, Ankara
- *Kişisel Bir Dramdan Toplumsal Bir Tanıklığa : Annie Ernaux'nun Kürtaj'ı*, Edebiyatta Kadın Sempozyumu (Davetli konuşmacı), 8 Mart 2018, Hacettepe Üniversitesi İngiliz Dili ve Edebiyatı Bölümü, Ankara
- *Annie Ernaux ya da Yazınsal ve Toplumsal Başkaldırı*, « Tarihi Değiştiren, Toplumu Dönüştüren Kadınlar Sempozyumu », Hacettepe Üniversitesi Edebiyat Fakültesi, 24-25 Kasım 2014, Ankara

Lisansüstü Tezler:

Tamamlanmış Yüksek Lisans Tezi:

- İlkay Atay, *La polyphonie narrative dans Citadelle d'Antoine de Saint Exupéry*, 2021.
- Banu Korkmaz, *Les retraductions en turc du Deuxième Sexe de Simone de Beauvoir: Une perspective féministe de la traduction*, 2024.

Devam Eden Doktora Tezi:

- S. Buğra Akdoğan, *Les Pratiques intratextuelles dans la traduction: Les Traductions en turc des œuvres d'Annie Ernaux*.

Düzenleme Kurulu Üyelikleri

- 15. Ulusal Frankofoni Kongresi (Eskişehir Anadolu Üniversitesi – 12-13 Mart 2020) (Ertelendi)
- 13. Ulusal Frankofoni Kongresi (Hacettepe Üniversitesi – 25-26 Nisan 2018)
- “Université d'été 3: Stratégies Formatives”, Uluslararası Yaz Üniversitesi, İstanbul, 22-26 Haziran 2015.
- “Aracılar: Fransa ile Türkiye Arasında Düşünce ve Sanat Elçileri”, Uluslararası Kolokyum, Ankara, 14-15 Kasım 2013.
- 6. Ulusal Frankofoni Kongresi, “Geçmişten Geleceğe Türkiye’de Frankofoni”, Kars, 20-22 Mayıs 2010.
- “Frankofon Türk Şairlere Saygı” Kolokyumu, Hacettepe Üniversitesi Fransız Dili ve Edebiyatı Bölümü, 12-13 Ekim 2006.

Yayın ve Yazı Kurulu Üyeliği

- *Gönül Yılmaz'a Armağan Kitabı*, Editör: M. Emin Özcan, Ankara Üniv. Basımevi, 2021.
- *Frankofoni Dergisi* Yayın Kurulu Üyeliği. (2011 – 2019)
- 6. *Ulusal Frankofoni Kongresi Bildiri Kitabı*, Ankara, 2011. Yazı Kurulu Üyeliği.

Dernekler

- Women in French (2020 yılından bu yana üye)

- Ankara Fransızca Öğretmenleri Derneği (2008 yılından bu yana üye)

Araştırma Merkezi

VISAGES – « Variations et hybridismes des écritures autobiographiques dans les littératures d'expression française » Uluslararası Araştırma Merkezi Uluslararası Üyesi

Verdiği dersler

Lisans:

GÜZ DÖNEMİ

FDE 159 Anlatım Teknikleri I

FDE 293 Seçme Metinler III

FDE 495 Fransız Ed. Tarihi V

BAHAR DÖNEMİ

FDE 160 Anlatım Teknikleri II

FDE 294 Seçme Metinler IV

FDE 496 Fransız Ed. Tarihi VI

Yüksek Lisans :

GÜZ DÖNEMİ

FDE 611 Çeviribilim I

BAHAR DÖNEMİ

FDE 612 Çeviribilim II

Doktora :

GÜZ DÖNEMİ

FDE 788 Fr. Edebiyatın Otobiyografi

BAHAR DÖNEMİ

FDE 705 Sözcelem ve Edimbilim Kuramları